

04.07

01.09

2024

第一屆澳門國際兒童藝術節

由澳門特別行政區政府社會文化司指導，文化局主辦、多個單位共同協辦與支持的首屆澳門國際兒童藝術節，將於2024年7月至8月期間在澳門舉行，融合表演藝術、百老匯音樂劇、藝術展覽、電影放映、大型戶外裝置、藝術營、大師班、工作坊及藝術嘉年華等等豐富元素，以文化藝術點亮孩子的童年，啟發孩子對藝術和世界的探索精神，讓家庭享受徜徉在美好藝術夏日的時光。

澳門國際兒童藝術節致力打造澳門成為兒童藝術創意基地，藉呈獻一項嶄新的主題演藝節慶，助力澳門建設“演藝之都”。首屆活動設9大板塊，共帶來45個項目逾一千場演出及活動，由來自世界各地及澳門的藝術團體帶來一系列合家歡活動，鼓勵家庭與兒童共同近距離、多視角、全感官接觸藝術，激發孩子對文化藝術的興趣、接觸多元文化、培養美學視野及創意思維，在藝術中感受幸福、善良和愛。

澳門國際兒童藝術節，邀請城市裡的大小玩家一同擁抱藝術，與世界各地藝術家共創“童”一個天空！



www.icm.gov.mo/micaf



1.º Festival Internacional de Artes para Crianças de Macau

Sob a égide do Secretariado para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da R.A.E. de Macau, O 1.º Festival Internacional de Artes para Crianças de Macau terá lugar entre Julho e Agosto de 2024. Organizado pelo Instituto Cultural e contando com o apoio de várias organizações, este evento extraordinário apresentará uma ampla gama de actividades. Desde actuações cativantes e um musical da Broadway até inspiradoras exposições de arte, exibições de filmes e instalações ao ar livre em grande escala, o Festival promete proporcionar uma experiência cultural imersiva para todas as idades. Além disso, os participantes poderão desfrutar de acampamentos de arte envolventes, master classes, workshops e uma feira de artes, entre outras. Além do entretenimento, o Festival aspira a promover a criatividade e a apreciação cultural entre os participantes, criando um ambiente onde as crianças possam explorar o mundo da arte enquanto as famílias se reúnem para celebrar um Verão vibrante e artístico.

Durante a edição inaugural do Festival, Macau será transformado num terreno fértil para as artes para crianças. Este evento inovador irá catalisar a evolução de Macau para um centro dinâmico de arte e cultura. Com nove secções principais, o Festival é composto por 45 programas com mais de 1000 actuações e actividades apresentadas por grupos artísticos de renome, de todo o mundo e de Macau. Famílias e crianças terão a oportunidade de apreciar a arte de perto a partir de múltiplas perspectivas, envolvendo todos os sentidos. Esta ocasião apresenta uma oportunidade inestimável para acender a paixão das crianças pela arte, expô-las a diversas culturas, cultivar a sua visão estética e pensamento criativo, e impregnar as suas vidas com felicidade, bondade e amor através do poder transformador da arte.

Junte-se a nós no 1.º Festival Internacional de Artes para Crianças de Macau para abraçar o encanto da arte e embarcar numa jornada de maravilha com artistas de todo o mundo!



1st Macao International Children's Arts Festival

Under the patronage of the Secretariat for Social Affairs and Culture of the Macao S.A.R. Government, the 1st Macao International Children's Arts Festival will be held from July to August 2024. Organized by the Cultural Affairs Bureau with the support of various organizations, the Festival will feature a diverse range of activities, including performances, a Broadway musical, art exhibitions, film screenings, large-scale outdoor installations, art camps, master classes, workshops, an arts carnival and more. This festival endeavours to create a vibrant and interactive environment where children can explore the world of art, while families enjoy a delightful and artistic summer together.

During the inaugural edition of the Festival, Macau will be transformed into a fertile ground for children's art. This innovative event will catalyse Macao's evolution into a dynamic arts and cultural hub. Featuring nine major sections, the Festival comprises 45 programmes with over 1,000 performances and activities presented by renowned art troupes from around the world and Macao. Families and children will have the opportunity to appreciate art up close from multiple perspectives, engaging all senses. This occasion presents an invaluable opportunity to ignite children's passion for the arts, expose them to diverse cultures, cultivate their aesthetic vision and creative thinking, and imbue their lives with happiness, kindness, and love through the transformative power of art.

Join us at the 1st Macao International Children's Arts Festival to embrace the enchantment of art and embark on a journey of wonder with artists from around the world!

主辦單位 ORGANIZAÇÃO ORGANIZADORA 澳門特別行政區政府文化局 INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 協辦單位 CO-ORGANIZAÇÃO CO-ORGANIZADORA 金沙中國 Sands China Ltd. MGM 美高梅 Wynn 永利
 支持單位 SUPPORTED BY 澳門特別行政區政府社會文化司 SECRETARIATO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU 澳門社會服務委員會 COMISSÃO INTERMUNICIPAL DE SERVIÇOS SOCIAIS DO GOVERNO DE MACAU
 特別推廣夥伴 PROMOTORES DE PROMOÇÃO PROMOTION PARTNERS 中國銀行 BANK OF CHINA AIR MACAU 澳門航空 澳門大學 UNIVERSIDADE DE MACAU
 票務 | BILHETES | TICKETING (853) 2855 5555 www.macaoticket.com
 www.icm.gov.mo/micaf 節目查詢 | Informações | Enquiries (853) 8399 6699 辦公時間 Durante o horário de expediente During office hours



鍋中的月亮
A LUA NUMA CAÇAROLA
THE MOON IN A POT
4-7/7
兒童劇
Teatro Infantil
Children's Theatre
西班牙
Espanha · Spain

時間英雄滴答
TIC TAC: O HERÓI DO TEMPO
TIC TAC, THE HERO OF TIME
26-28/7
多媒體偶劇
Teatro de Marionetas Multimédia
Multimedia Puppetry Theatre
阿根廷 · Argentina

藝術體驗營
ACAMPAMENTO ARTÍSTICO
ART CAMP
6/7-25/8

童趣書屋
LIVRARIA CRIANÇAS
CHILDREN'S FUN BOOK HOUSE
6/7-28/7 期間限定店 · Livraria Pop-Up · Pop-up Store

太空小狗萊卡
LAIKA
13-14/7
多媒體偶劇
Teatro de Marionetas Multimédia
Multimedia Puppetry Theatre
西班牙 · Espanha · Spain

寶蓮燈
A LANTERNA DE LÓTUS MÁGICA
THE MAGICAL LOTUS LANTERN
3/8
青少年粵劇
Ópera Cantonense por Adolescentes
Cantonese Opera by Teenagers
澳門 · Macau · Macao

澳門國際兒童電影展
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA
PARA CRIANÇAS DE MACAU
MACAO INTERNATIONAL CHILDREN'S FILM FESTIVAL
6/7-17/8

戶外裝置
INSTALAÇÃO AO AR LIVRE
OUTDOOR INSTALLATION
20/7 - 13/10

敲寶兄弟
CRASSH DUO CIRCUS
19-21/7
敲擊雜技劇場
Teatro Acrobático de Percussão
Percussion Acrobatic Theatre
葡萄牙 · Portugal

音樂劇《安妮》
ANNIE O MUSICAL
ANNIE THE MUSICAL
2-14/8
美國 · EUA · USA

森中甜夢
O BOSQUE DOS SONHOS
SWEET DREAMS IN THE WOODS
7-11/8
嬰兒劇場
Teatro para Bebés
Theatre for Babies
澳門 · Macau · Macao

MICAFA童樂日
DIA DE DIVERSÃO MICAFA
MICAFA FUN DAY
23-25/8 藝術嘉年華 · Artes em Festa · Arts Carnival

龐比度藝術奇幻世界
MUNDO FANTÁSTICO DA ARTE DO CENTRO POMPIDOU
FANTASTIC ART WORLD FROM CENTRE POMPIDOU
21/7-27/10 展覽 · Exposição · Exhibition
法國 · França · France

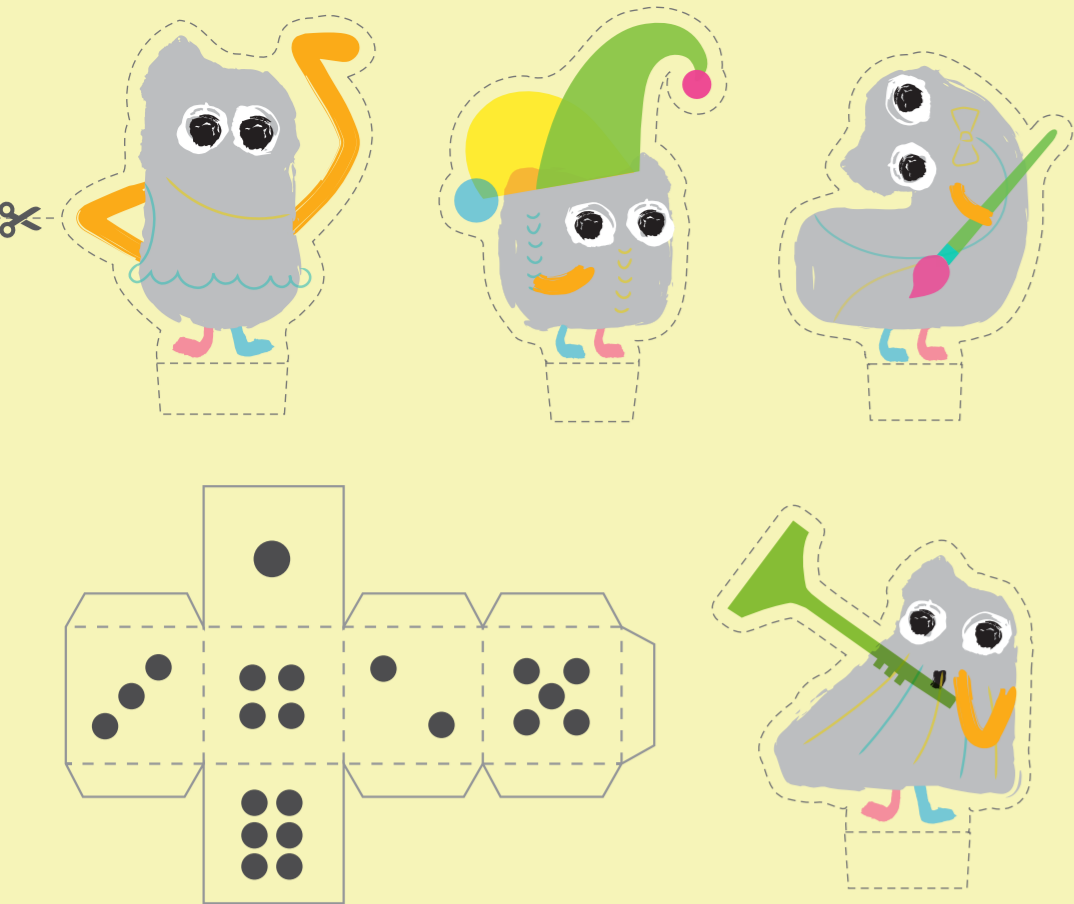
音樂營 · 大師班
ACAMPAMENTO DE MÚSICA - MASTER CLASS
MUSIC CAMP - MASTER CLASS

魔幻反斗交響樂
SINFONIA MÁGICA
MAGICAL SYMPHONY
19-20/7
親子音樂會
Concerto Familiar
Family Concert
澳門及香港 · Macau & Hong Kong · Macao & Hong Kong

★ 閉幕演出 ★
Espectáculo de Encerramento
Closing Performance
角端
LU DUAN
23-24/8
城宮博物院首部音樂兒童劇
O primeiro musical para crianças
do Museu do Palácio
The First Musical for Children Ever
by the Palace Museum

澳門國際兒童藝術節工作坊
WORKSHOPS DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE ARTES PARA CRIANÇAS DE MACAU
MACAO INTERNATIONAL CHILDREN'S ARTS FESTIVAL WORKSHOPS
6/7-1/9





**與MICA F小精靈一齊展開藝術之旅！
EMBARQUE NUMA JORNADA ARTÍSTICA COM OS AMIGOS DO MICA F!
EMBARK ON AN ARTISTIC JOURNEY WITH THE MICA F BUDDIES!**

- 將骰子和米卡棋子從單張剪下，按指示摺好。
Precisa de preparar um dado e recortar os amigos MICA F do folheto. Dobre-os de acordo com as instruções.
You need to prepare a dice and cut out the MICA F buddies from the leaflet. Fold them as instructed.
- 誰先擲上數字6的可以先開始。
Aquele a quem sair o 6 é o primeiro a jogar.
Whoever rolls a '6' starts the game.
- 按骰子的數字走步數，當走到木頭底部則可向前滑動到頂端，若走到風箏的底部則須向後移動到指定格；如走到“Stop”格上，下輪須停留在原地暫停擲骰一次。
Ande o número de casas indicado pelo dado. Quando chegar à base da peça de madeira, pode mover-se para o topo da mesma. Se chegar ao fundo da pipa, deverá voltar para a quadrícula designada. Se aterrar num espaço "Stop", permaneça no mesmo lugar e passe uma vez a jogada.
Move the number of steps indicated by the dice. When you reach the bottom of the wooden piece, you can move to the top of the piece. If you reach the bottom of the kite, you must move backward to the designated grid. If landing on a "Stop" place, stay in place and skip one turn.
- 要贏得遊戲必須擲出相應數字到達棋盤終點的最後一格，如果擲出數字超過終點位置，則必須停留在原地暫停一輪，誰先到達終點則勝出。
Para ganhar o jogo, deve lançar o número exacto para chegar ao final do jogo. Se o número ultrapassar a posição final, deve permanecer na mesma posição e aguardar a próxima vez. O primeiro jogador a chegar ao final vence.
To win the game, you must roll the exact number to finish the game. If the number rolled is over the finish place, you must stay in the same position and wait for the next turn. The first player to reach the finish wins.



更多節目資訊，可瀏覽第一屆澳門國際兒童藝術節網頁：
Para obter mais informações sobre o programa, é favor visitar o site do 1.º Festival Internacional de Artes para Crianças de Macau em:
For more information about the programme, please visit the website of the 1st Macao International Children's Arts Festival at:
www.icm.gov.mo/micaf

